

Accordo di collaborazione e scambi accademici

tra

ISMEO - Associazione Internazionale di Studi sul Mediterraneo e l'Oriente

e

L'Università degli studi di Napoli "L'Orientale"

e

The Institute of Oriental Manuscripts (OM) of the Russian Academy of Sciences (RAS)

Al fine di contribuire allo sviluppo delle relazioni culturali e scientifiche fra l'Italia e la Russia, ISMEO -Associazione Internazionale di Studi sul Mediterraneo e l'Oriente, l'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" e The Institute of Oriental Manuscripts of the Russia Academy of Sciences di San Pietroburgo stipulano un accordo di collaborazione e scambio culturale.

Art. 1

Oggetto della presente convenzione è:

- a) lo scambio di studiosi dei rispettivi Istituti che possono partecipare a seminari, incontri e programmi di ricerca e accedere alle biblioteche e fondi documentari rispettivi;
- b) la cooperazione nelle ricerche intraprese su materie di comune interesse per i rispettivi Istituti;
- c) la pubblicazione dei risultati delle ricerche.

Art. 2

Per la realizzazione dei summenzionati obiettivi, le tre parti concordano che tale collaborazione potrà essere portata avanti nel modo seguente:

- a) scambio massimo di n. 4 docenti/ricercatori per parte, per un periodo massimo di n. 30 giorni complessivo;
- b) scambio di informazioni, documentazioni e pubblicazioni;
- c) organizzazione di convegni, conferenze, seminari su problemi di interesse comune alle tre parti contraenti;
- d) collaborazione a progetti di ricerca nei rispettivi paesi.

Art. 3

Tutte le spese per lo scambio dei docenti/ricercatori ricade sulla parte inviante.

Art. 4

Il Presidente di ISMEO -Associazione Internazionale di Studi sul Mediterraneo e l'Oriente, il Rettore dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" e il Direttore dell'"Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences di San Pietroburgo sono responsabili dell'attuazione del presente accordo, soggetto all'approvazione delle autorità interessate come richiesto dalle normative di ciascun paese.

Art. 5

L'accordo ha una durata di tre anni dalla data della stipula ed è rinnovato automaticamente per un massimo di tre anni. L'accordo può essere rescisso da una delle Parti, inoltre le Parti devono essere poste a conoscenza non più tardi di sei mesi dalla scadenza dell'anno corrente.

Art. 6

In caso di insorgenza di controversie inerenti l'interpretazione e l'esecuzione della presente convenzione queste saranno risolte in modo amichevole, altrimenti saranno devolute ad un Collegio arbitrale, composto da un membro designato da ciascuna delle due parti e da uno scelto di comune accordo.

Il Rettore Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"	Il Presidente ISMEO Associazione Internazionale di Studi sul Mediterraneo e l'Oriente	Il Direttore The Russian Institute Manuscripts RAS St. Petersburg
Elda Morlicchio	Adriano Rossi	Irina Fedorovna Popova



05 OTT. 2018

ISMEO - Associazione Internazionale
di Studi sul Mediterraneo e l'Oriente
Palazzo Baleani
Corso Vittorio Emanuele II, 244
00186 ROMA
Cod. Fisc. 02097880567



ДОГОВОР О СОТРУДНИЧЕСТВЕ И АКАДЕМИЧЕСКОМ ОБМЕНЕ

между

ISMEO – МЕЖДУНАРОДНОЙ АССОЦИАЦИЕЙ ИССЛЕДОВАНИЯ
СРЕДИЗЕМНОМОРЬЯ И ВОСТОКА

и

УНИВЕРСИТЕТОМ Г. НЕАПОЛЯ «ВОСТОЧНЫЙ»

и

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИМ ИНСТИТУТОМ ВОСТОЧНЫХ РУКОПИСЕЙ
РАН

С целью вклада в развитие культурных и научных связей между Италией и Россией ISMEO–Международная ассоциация исследования Средиземноморья и Востока, Университет города Неаполь «Восточный» и Санкт-Петербургский Институт восточных рукописей Российской Академии наук заключают договор о сотрудничестве и культурном обмене.

Ст. 1

Объектом настоящего договора являются:

- а) обмен исследователями соответствующих Институт, которые могут участвовать в семинарах, встречах и научных программах и иметь доступ к соответствующим документальным фондам;
- б) сотрудничество в исследованиях, связанных с материалами, представляющими взаимный интерес для соответствующих Институт;
- в) публикация результатов исследований.

Ст. 2

Для достижения вышеперечисленных объектив три Стороны договариваются о том, что это сотрудничество может быть реализовано следующим образом:

- а) обмен в максимальном количестве 4 преподавателей/исследователей с каждой стороны на максимальный срок – 30 дней в год;
- б) обмен информацией, документацией и публикациями;
- в) организация конгрессов, конференций, семинаров по проблемам, представляющим общий интерес для трех Сторон, заключающих это соглашение;
- г) участие в научных проектах в соответствующих странах.

Ст. 3

Все расходы при обмене преподавателями/исследователями ложатся на направляющую сторону.

Ст. 4

Президент ISMEO–Международной ассоциации исследования средиземноморья и Востока, Ректор Университета города Неаполь «Восточный» и Директор Санкт-Петербургского Института восточных рукописей Российской Академии наук берут на себя ответственность за исполнение настоящего договора, при условии его одобрения со стороны правительства, согласно нормативным актам каждой из стран.

Ст. 5

Договор действует три года с даты подписания и будет автоматически продлен на максимальный трехлетний срок. Договор может быть расторгнут одной из Сторон, при этом Стороны должны быть поставлены в известность не позднее, чем за шесть месяцев до окончания очередного года.

Ст. 6

В случае возникновения противоречий в интерпретации и исполнении настоящего договора, они будут разрешены на дружественном уровне, а в противном случае переданы в арбитражную Коллегию, состоящую из представителей Сторон, соответственно назначенных, или из одного представителя, выбранного совместно.

Ректор
УНИВЕРСИТЕТА
Г. НЕАПОЛЯ
«ВОСТОЧНЫЙ»

Элда Морликио

Президент
ISMEO –
МЕЖДУНАРОДНОЙ
АССОЦИАЦИИ
ИССЛЕДОВАНИЯ
СРЕДИЗЕМНОМОРЬЯ
И ВОСТОКА

Адриано В. Росси

Директор
САНКТ-
ПЕТЕРБУРГСКОГО
ИНСТИТУТА
ВОСТОЧНЫХ
РУКОПИСЕЙ
РАН

Ирина Федоровна

Попова



05 OTT. 2018

ISMEO - Associazione Internazionale
di Studi sul Mediterraneo e l'Oriente
Palazzo Baleani
Corso Vittorio Emanuele II, 244
00186 ROMA
Cod. Fisc. 02097880567

